

Sepher Maaseh Bereshith (Genesis)

Chapter 10

**וְאֶלְעָדָה תֹּולְדָת בְּנֵי-נְחָם שֵׁם חַם וִיבְּרָה
וַיַּזְלִדו לְהָם בְּנִים אַחֲר הַמִּפְבּוֹל:**

- 1. w'eleh tol'doth b'ney-Noach Shem Cham wa-Yapheth
wayiual'du lahem banim 'achar hamabul.**

Gen10:1 Now these are the generations of Shem, Cham, and Yapheth, the sons of Noach; and sons were born to them after the flood.

<10:1> Αὗται δὲ αἱ γενέσεις τῶν υἱῶν Νωε, Σημ, Χαμ, Ιαφεθ,
καὶ ἐγενήθησαν αὐτοῖς υἱοὶ μετὰ τὸν κατακλυσμόν.

- 1 Hautai de hai geneseis tōn huiōn Nōe, Sēm, Cham, Iapheth,**
And these are the generations of the sons of Noah – Shem, Ham, Japheth.
kai egenēthēsan autois huioi meta ton kataklysmou.
And were born to them sons after the flood.

ב בְּנֵי יִפְתָּח גַּמֶּר וְמָגֹג וְמָדִיר וְיוֹן וְתָבֵל וְמַשְׁךָ וְתִירֵס:

- 2. b'ney Yepheth: Gomer u-Magog u-Maday w'Yawan w'Thubal uMeshek w'Thras.**

Gen10:2 The sons of Yapheth were Gomer and Magog and Madai and Yawan and Thubal and Meshek and Thiras.

**<2> Υἱοὶ Ιαφεθ· Γαμερ καὶ Μαγωγ καὶ Μαδαι καὶ Ιωσαν καὶ Ελισα
καὶ Θοβελ καὶ Μοσοχ καὶ Θιρας.**

- 2 Huioi Iapheth; Gamer kai Magōg kai Madai kai Iōuan**
The sons of Japheth – Gomer, and Magog, and Madai, and Javan,
kai Elisa kai Thobel kai Mosoch kai Thiras.
and Elisa, and Tubal, and Meshech, and Tiras.

ג וּבְנֵי גָּמֶר אַשְׁפְּנִזּוֹ וְרִיבְתּוֹ וְתְּגִרְמָה:

- 3. ub'ney Gomer: 'Ash'kanaz w'Riphath w'Thogar'mah.**

Gen10:3 The sons of Gomer were Ashkenaz and Riphath and Thogarmah.

〈3〉 καὶ νίοὶ Γαμερ· Ασχαναῖς καὶ Ριφαθ καὶ Θοργαμα.

- 3** kai **huioi** Gamer; **Aschanaz** kai **Riphath** kai Thorgama.
And **the sons of Gomer** – **Ashkenaz**, and **Riphath**, and **Togarmah**.

ד. יבנִי רַוְן אֶלְיָשָׁה ותְּרֵשֶׁשׁ כְּתִים וְדָנִים:

4. ub'ney Yawan: 'Elishah w'Thar'shish Kittim w'Dodanim.

Gen10:4 The sons of Yawan were Elishah and Tharshish, Kittim and Dodanim.

«4» καὶ νῖοὶ Ιωναν· Ελισα καὶ Θαρσις, Κίτιοι, Ῥόδιοι.

4 kai huioi Iōuan; Elisa kai Tharsis, Kitioi, Hrodioi.

And the sons of Javan – Elisha, and Tarshish, Kittim, Dodanim.

**ה מלך נברדו איר הרים בארכטם איז
ללשנו למשפחתם בגוייהם:**

5. me'eleh niph'r'du 'iey hagoyim b'ar'tsotham 'ish

lil'shono l'mish'p'chotham b'goyehem.

Gen10:5 From these, the coastlands of the nations were separated into their lands, each according to his language, according to their families, into their nations.

«5» ἐκ τούτων ἀφωρίσθησαν νῆσοι τῶν ἔθνων ἐν τῇ γῇ αὐτῶν,
ἔκαστος κατὰ γλώσσαν ἐν ταῖς φυλαῖς αὐτῶν καὶ ἐν τοῖς ἔθνεσιν αὐτῶν.

5 ek toutōn aphōristhēsan nēsoi tōn ethnōn en tē gē autōn, hekastos

From out of these were separated islands of the nations in their land, each

kata glōssan en tais phylais autōn kai en tois ethnesin autōn.

according to tongue, among their tribes, and among their nations.

ՀՕԽՎԱ ՊԵՂՆ

כינש ומצריים ופנות וכונען

6. ub'ney Cham: Kush uMits'rayim uPhut uK'na'an.
Gen10:6 The sons of Cham were Kush and Mitsrayim and P

7. ub'ney Kush: S'ba' waChawilah w'Sab'tah w'Ra`mah w'Sab't'ka'
ub'neu Ra`mah: Sh'ba' uD'dan

Gen10:7 The sons of Kush were Seba and Chawilah and Sabtah

Gen 10:7 The sons of Kush were Seba and Chawhan and Sabtan and Raamah and Sabteka: and the sons of Raamah were Sheba and Dedan

«Ἔνιοί δὲ Χρυσός, Σαβακαὶ Εὐλαβαὶ, Σαβαθαὶ, Ρεωψαὶ, Σαβαθαὶ

„Ετοι με Χρυσό Σαρά και Εσκλ

7 huici da Chous: Saba kai Fuila kai Sabatha

HaMifneut/The Sefirotas - Tzadikim - multilingual, color-coded Interlinear edited by Luria Mabust - page 3

**And the sons of Cush – Seba and Havilah, and Sabtah,
kai Regma kai Sabakatha. huioi de Regma; Saba kai Dadan.
and Raamah, and Sabtechah. And the sons of Raamah - Sheba and Dedan.**

8. w'Kush yalad 'eth-Nim'rod hu' hechel lih'yoth gibor ba'arets.****

Gen10:8 Now Cush fathered Nimrod; he began to be a mighty one on the earth.

•**8** Χους δὲ ἐγέννησεν τὸν Νεβρωδ. οὗτος ἤρξατο εἶναι γύγας ἐπὶ τῆς γῆς.

8 Chous de egnēsen ton Nebrōd. houtos ērxato einai gigas epi tēs gēs;
And Cush procreated Nimrod. This one began to be a giant upon the earth.

**ט הָא-חִיה גָּבָר-צִיד לְפָנֵי יְהוָה
עַל-כֵּן יֹאמֶר כִּנְמָרְד גָּבָור צִיד לְפָנֵי יְהוָה:**

9. hu'-hayah gibor-tsayid lip'ney Yahúwah

‘al-ken ye’amar kNim’rod gibor tsayid lip’ney Yahúwah.

Gen10:9 He was a mighty hunter before耶和華;

therefore it is said, Like Nimrod a mighty hunter before יהוה.

•**9** οὗτος ἦν γίγας κυνηγὸς ἐναντίον κυρίου τοῦ Θεοῦ.

διὰ τοῦτο ἐροῦσιν Ως Νεβρωδ γύνας κυνηγὸς ἑναντίου κυρίου.

9 houtos ἐν gigas kynēgos enantion kyriou tou theou:

This one was a giant hunter with hounds before YHWH Elohim

dia tutto erousin

On account of this they shall say

Hōs Nebrōd gigas kynēgos enantion kyriou.

As Nimrod a giant hunter with hounds before YHWH.

יונתאי ראה את ממלכתו בבל וארך ואפר וכלנה הארץ שנען:

10. wat'hi re'shith mam'lak'to Babel w' Erek w'Akkad w'Kal'neh b'erets Shin'ar.

Gen10:10 The beginning of his kingdom was Babel and Erek and Akkad and Kalneh, in the land of Shinar.

•**10** καὶ ἐγένετο ἀρχὴ τῆς βασιλείας αὐτοῦ Βαβυλὼν καὶ Ορεχ
καὶ Αρχαδ καὶ Χαλαννη ἐν τῇ γῇ Σεννααρ.

10 kai egeneto archē tēs basileias autou Babylōn kai Orech

And came to pass the beginning of his kingdom - Babylon, and Erech,

kai Archad kai Chalannē en tē gē Sennaar.

and Accad, and Calneh, in the land of Shinar.

የሸጋዬ-ኩ ንጽእብ ቁጥር ቀኔት ቁጥር ሲፋይ-ሸጋዬ 11

אֶלְעָזֵר × קָרְבָּן × וְאֶת-נִינְוָה

וְאֶת-רְחֹבֶת עִיר וְאֶת-כָּלָח:

11. **min-ha'arets hahiw' yatsa'** 'Ashshur **wayiben** 'eth-**Nin'weh**
w'eth-R'choboth`lr w'eth-Kalach.

Gen10:11 From that land he went forth into Assyria, and built Nineveh
and Rechoboth-Ir and Kalah,

<11> ἐκ τῆς γῆς ἐκείνης ἐξῆλθεν Ασσούρ καὶ ὡκοδόμησεν τὴν Νινευην
καὶ τὴν Ρωβαθ πόλιν καὶ τὴν Χαλαχ

11 ek tēs gēs ekeinēs exēlthen Assour kai ḥokodomēsen tēn Nineuē
From out of that land came forth Assyria. And he built Nineveh,
kai tēn Roōbōth polin kai tēn Chalach
and the city Rhooboth, and Calah –

יבְּ וְאֶת-רְסֵן בֵּין נִינְוָה וּבֵין כָּלָח הוּא הַמְגַדֵּלה:

12. **w'eth-Resen beyn Nin'weh ubeyn Kalach hiw' ha`ir hag'dolah.**

Gen10:12 and Resen between Nineveh and between Kalah; that is the great city.

<12> καὶ τὴν Δασεμ ἀνὰ μέσον Νινευην καὶ ἀνὰ μέσον Χαλαχ.
αὕτη ἡ πόλις ἡ μεγάλη. --

12 kai tēn Dasem ana meson Nineuē kai ana meson Chalach; hautē hē polis hē megalē. --
and Dase between Ninevi and Chalach: this is the city great.

וְאֶת-עֲנָמִים וְאֶת-לְהָבִים וְאֶת-נְפְתָחִים:

13. **uMits'rayim yalad 'eth-Ludim w'eth-'Anamim w'eth-L'habim w'eth-Naph'tuchim.**

Gen10:13 Mitsraim fathered Ludim and Anamim and Lehabim and Naphtuchim.

<13> καὶ Μεσραιμ ἐγέννησεν τοὺς Λουδιμ καὶ τοὺς Ενεμετιμ
καὶ τοὺς Λαβιμ καὶ τοὺς Νεφθαλιμ

13 kai Mesraim egennēsen tous Loudiim kai tous Enemetiim
And Mizraim procreated the Ludim, and the Naphtuhim,
kai tous Labiim kai tous Nephthaliim
and the Anamim, and the Lehabim,

וְאֶת-פְּתָחִים וְאֶת-כְּלָחִים אֲשֶׁר יָצָאוּ מִשֶּׁם פֶּלְשָׁתִים

14. **וְאֶת-כְּפָתָרִים:**

וְאֶת-כְּפָתָרִים: ס

14. w'eth-Path'rusim w'eth-Kas'luchim 'asher yats'u misham P'lish'tim
w'eth-Kaph'torim.

Gen10:14 and Pathrusim and Kasluchim from which came there the Pelishetim and Kaphtorim.

<14> καὶ τοὺς Πατροσωνιμ καὶ τοὺς Χασλωνιμ,
ὅθεν ἐξῆλθεν ἐκεῖθεν Φυλιστιμ, καὶ τοὺς Καφθοριμ. --

14 kai tous Patrosōniim kai tous Chaslōniim, hothen exēlthen ekeithen Phylistiim,
and the Pathrusim and the Casluhim, from where came forth the Philistines,
kai tous Kaphthoriim.
and the Capthorim.

טו וַיַּבְנֶן יְלֹד אֶת־צִידָן בְּכֶרֶז וְאֶת־חֶת: 15

15. uK'na`an yalad 'eth-Tsidon b'koro w'eth-Cheth.

Gen10:15 Kanaan fathered Tsidon, his firstborn, and Cheth.

<15> Χανααν δὲ ἐγέννησεν τὸν Σιδῶνα πρωτότοκον καὶ τὸν Χετταῖον

15 Chanaan de egennēsen ton Sidōna prōtotokon kai ton Chettaion
And Canaan procreated Sidon the first-born, and the Hittite,

טו וְאֶת־הַיְבוֹסִי וְאֶת־הַעֲמֹרִי וְאֶת־הַגְּרָשִׁי: 16

16. w'eth-haY'busi w'eth-ha'Emori w'eth haGir'gashi.

Gen10:16 and the Yebusite and the Emorite and the Gergashite

<16> καὶ τὸν Ιεβουσαῖον καὶ τὸν Αμορραῖον καὶ τὸν Γεργεσαῖον

16 kai ton Iebousaion kai ton Amorraion kai ton Gergesaion
and the Jebusite, and the Amorite, and the Gergasite,

יז וְאֶת־הַחִוִּי וְאֶת־הַעֲרָקִי וְאֶת־הַפִּינִי: 17

17. w'eth-haChiui w'eth-ha`Ar'qi w'eth-haSini.

Gen10:17 and the Chiuite and the Arqite and the Sinite

<17> καὶ τὸν Ευαῖον καὶ τὸν Αρουκαῖον καὶ τὸν Ασενναῖον

17 kai ton Euaion kai ton Aroukaion kai ton Asennaion
and the Hivite, and the Arkite, and the Sinite,

יח וְאֶת־הַאֲרֹודִי וְאֶת־הַצְּמֹרִי וְאֶת־הַחֲמֹרִי: 18

וְאֶת־נְפָצֵוי מְשֻׁפְחוֹת חַבְנָעָנִי:

וְאֶת־נְפָצֵוי מְשֻׁפְחוֹת חַבְנָעָנִי:

18. w'eth-ha'Ar'wadi w'eth-haTs'mari w'eth-haChamati

w'achar naphotsu mish'p'choth haK'na`ani.

Gen10:18 and the Arvadite and the Tsemarite and the Chamathite; and afterward the families of the Canaanite were spread abroad.

〈18〉 καὶ τὸν Ἀράδιον καὶ τὸν Σαμαραῖον καὶ τὸν Αμαθί.

καὶ μετὰ τοῦτο διεσπάρησαν αἱ φυλαὶ τῶν Χαναναίων,

18 kai ton Aradion kai ton Samaraion kai ton Amathi.

the Arvadite, and the Zemarite, and the Hamathite,

kai meta touto diesparēsan hai phylai tōn Chananaiōn,

and after these were scattered the tribes of the Canaanites.

19 יט וירהי גבול הַכְּנָעָנִי מֵצִידָן בְּאַכָּה גְּרָה
עד-עזה בְּאַכָּה סֶדֶם וְעַמְרָה וְאַדְמָה וְצָבִים עד-לְשָׁעָה:
וְקָדוֹם-זָהָב וְקָדוֹם-תְּנוּבָה וְקָדוֹם-תְּנוּבָה וְקָדוֹם-תְּנוּבָה
וְקָדוֹם-תְּנוּבָה וְקָדוֹם-תְּנוּבָה וְקָדוֹם-תְּנוּבָה וְקָדוֹם-תְּנוּבָה

**19. way'hi g'bul hak'na`ani miTsidon bo'akah G'rarah
`ad-`Azah bo'akah S'domah wa'`Amorah w'Ad'mah uTs'boyim `ad-Lasha`.**

Gen10:19 The territory of the Kanaanite was from Sidon as you go toward Gerar, as far as Azah; as you go toward Sodom and Amorah and Admah and Tseboiim, as far as Lasha.

•**19** καὶ ἐγένοντο τὰ ὅρια τῶν Χαναναίων ἀπὸ Σιδῶνος ἕως ἐλθεῖν εἰς Γεφαρά καὶ Γάζαν, ἕως ἐλθεῖν Σοδομῶν καὶ Γομορρᾶς, Αδαμα καὶ Σεβωκυ, ἕως Λασα. --

19 kai egenonto ta horia tōn Chananaiōn apo Sidōnos

And were the boundaries of the Canaanites from Sidon

heōs elthein eis Gerara kai Gazan,

unto the coming into Gerar and Gaza,

heōs elthein Sodomōn kai Gomorras, Adama kai Sebōim, heōs Lasa. ...

unto the coming unto Sodom and Gomorrah, Admah and Zeboim, unto Lasha.

כ אלה בני-חם למשפחתם ללשנותם בארץתם בגויהם ס 20 **בָּנֵי-אֶחָד יְלִיאָהוּ כָּל-עַמּוֹ וְבָנֵי-בָּנָיו:**

20. 'eleh b'ney-Cham l'mish'p'chotham lil'shonotham b'ar'tsotham b'goyehem.

Gen10:20 These are the sons of Cham, according to their families, according to their languages, by their lands, by their nations.

•**20** οὗτοι υἱοὶ Χαμ ἐν ταῖς φυλαῖς αὐτῶν κατὰ γλώσσας αὐτῶν ἐν ταῖς χώραις αὐτῶν καὶ ἐν τοῖς ἔθνεσιν αὐτῶν.

20 houtoi huioi Cham en tais phylais autōn kata glōssas autōn

These are the sons of Ham among their tribes, according to their languages,

en tais chōrais autōn kai en tois ethnesin autōn.

among their regions, and among their nations.

21. u'l'Shem yulad gam-hu' 'abi kal-b'ney-`Eber 'achi Yepheth hagadol.

Gen10:21 To Shem was born, also to him, the father of all the sons of Eber, and the older brother of Yapheth.

<21> Καὶ τῷ Σημ ἐγενήθη καὶ αὐτῷ, πατρὶ πάντων τῶν σὺνών Εβερ, ἀδελφῷ Ιαφέθ τοῦ μείζονος.

21 Kai tō Sēm egenēthē kai autō, patri pantōn tōn huiōn Eber,
And to Shem was born, even to him, the father of all the sons of Eber,
adelphō Iapheth tou meizonos.
brother of Japheth the greater.

כְּבָנֵי שֵׁם עִילָּם וְאַשְׁוֹר וְאַרְפָּכָשֶׁד וְלֹוד וְאַרְםָם:
22. b'ney Shem: `Eylam w'Ashshur w'Ar'pak'shad w'Lud wa'Aram.

Gen10:22 The sons of Shem were Elam and Ashshur and Arpakshad and Lud and Aram.

<22> νιὸν Σημ· Αἰλαμ καὶ Ασσουρ καὶ Αρφαξαδ καὶ Λουδ καὶ Αραμ καὶ Καιναν.

22 huioi Sēm; Ailam kai Assour kai Arphaxad kai Loud kai Aram kai Kainan.

Sons of Shem – Elam, and Assur, and Arphaxad, and Lud, and Aram, and Cainan.

כְּגַן וּבָנֵי אַרְם עֵזֶן וְחַיָּל וְגַתָּר וְמַשָּׁה:
23. u'b'ney 'Aram: `Uts w'Chul w'Gether waMash.

Gen10:23 The sons of Aram were Uts and Chul and Gether and Mash.

<23> καὶ νιὸν Αραμ· Οὐλ καὶ Ουλ καὶ Γαθερ καὶ Μοσοχ.

23 kai huioi Aram; Ols kai Oul kai Gather kai Mosoch.

And the sons of Aram – Uz, and Hul, and Gether, and Mash.

כְּדֹבָר וְאַרְפָּכָשֶׁד יָלֵד אֶת-שְׁלָח וְשַׁלָּח יָלֵד אֶת-עֵבֶר:
24. w'Ar'pak'shad yalad 'eth-Shalach w'Shelach yalad 'eth-'Eber.

Gen10:24 Arpakshad fathered Shelach; and Shelach fathered Eber.

<24> καὶ Αρφαξαδ ἐγέννησεν τὸν Καιναν,
καὶ Καιναν ἐγέννησεν τὸν Σαλα, Σαλα δὲ ἐγέννησεν τὸν Εβερ.

24 kai Arphaxad egennēsen ton Kainan, kai Kainan egennēsen ton Sala,
And Arphaxad procreated Cainan; and Cainan procreated Salah;

Sala de egennēsen ton Eber.

and Salah procreated Eber.

כְּה וְלֹעֲבֵר יָלֵד שְׁנִי בָנִים שֵׁם הַאֲחָد פֶּלֶג
כִּי בִּימֵיו נִפְלָגָה הָאָرֶץ וְשֵׁם אָחִיו יָקְטָן:
25

**25. uל` Eber yulad sh'ney banim shem ha'echad Peleg
ki b'yamayu niph'l'gah ha'arets w'shem 'achiu Yaq'tan.**

Gen10:25 Two sons were born to Eber; the name of the one was Peleg, for in his days the earth was divided; and his brother's name was Yoqtan.

כִּי בָּיְמָיו נִפְלַגְתָּה הָאָרֶץ וְשֵׁם אֶחָיו יָקְטָן:
25 καὶ τῷ Εβερ ἐγενήθησαν δύο γένοι· ὄνομα τῷ ἐνὶ Φαλεκ,
ὅτι ἐν ταῖς ἡμέραις αὐτοῦ διεμερίσθη ἡ γῆ, καὶ ὄνομα τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ Ιεκταν.

**25 kai tō Eber egenēthēsan duo huioi; onoma tō henī Phalek,
hoti en tais hēmerais autou diemeristhē hē gē,
for in his days was divided into parts the earth;**

**kai onoma tō adelphō autou Iektan.
and the name of his brother was Joktan.**

כֹּוּיְקָטָן יָלֵד אֶת־אַלְמוֹדָד וְאֶת־שְׁלֵף וְאֶת־חֲצָרָמָה וְאֶת־יְרָחָה:
**26. w'Yaq'tan yalad 'eth-'Al'modad w'eth-Shaleph
w'eth-Chatsa'rmaweth w'eth-Yarach.**

Gen10:26 Yoqtan fathered Almodad and Sheleph and Chatsarmaweth and Yarach

כִּי בָּיְמָיו נִפְלַגְתָּה הָאָרֶץ וְשֵׁם אֶחָיו יָקְטָן:
26 Iektan de egennēsen ton Elmōdad kai ton Saleph kai Asarmōth kai Iarach

And Joktan procreated Almodad, and Sheleph, and Hazarmaveth, and Jerah

27. w'eth-Hadoram w'eth-'Uzal w'eth-Diq'lah.

Gen10:27 and Hadoram and Uzal and Diklah

כִּי בָּיְמָיו נִפְלַגְתָּה הָאָרֶץ וְשֵׁם אֶחָיו יָקְטָן:
27 kai Odorra kai Aizēl kai Dekla

and Hadoram, and Uzal, and Diklah,

28. w'eth-`Obal w'eth-'Abima'El w'eth-Sh'ba'.

Gen10:28 and Obal and Abime'el and Sheba

כִּי בָּיְמָיו נִפְלַגְתָּה הָאָרֶץ וְשֵׁם אֶחָיו יָקְטָן:
28 kai Eual, kai Abimeēl kai Sabeu

and Obal and Abimael Sheba,

29. w'eth-'Ophir w'eth-Chawilah w'eth-Yobab kal-'eleh b'ney Yaq'tan.

Gen10:29 and **Ophir** and **Chawilah** and **Yobab**; all these were the sons of **Yoqtan**.

<29> καὶ Ουφίρ καὶ Ευιλα καὶ Ιωβαβ. πάντες οὖτοι οἵοι Ιεκταν.

29 kai **Ouphir** kai **Euila** kai **Iobab**. pantes houtoi huioi Iektan.

and **Ophir**, and **Havilah**, and **Jobab**. All these were sons of **Joktan**.

לֹוִיהַי מָשְׁבָּם מִמְּשָׁא בְּאָכָה סְפָרָה הַר חֲקָדָם: 30

30. way'hi moshabam mi-Mesha' bo'akah S'pharah har haqedem.

Gen10:30 Now their dwelling was from Mesha as you go toward Sephar, the mountain of the east.

<30> καὶ ἐγένετο ἡ κατοίκησις αὐτῶν ἀπὸ Μασση ἔως ἐλθεῖν εἰς Σωφηρα, ὅρος ἀνατολῶν.

30 kai **egeneto hē katoikēsis autōn apo Massē heōs elthein eis Sōphēra,**
And was their dwelling from Mesha unto the coming into Sephar,
oros anatolōn.

a mountain of the east.

לֹא אֶלְהָ בְּנֵי־שֵׁם לְמִשְׁפָחָתָם לְלִשְׁנוֹתָם בְּאָרֶץָם לְגּוּיָם: 31

31. 'eleh b'ney-Shem l'mish'p'chotham l'il'shonotham b'ar'tsotham l'goyhem.

Gen10:31 These are the sons of Shem, according to their families, according to their languages, by their lands, according to their nations.

<31> οὗτοι οἵοι Σημ ἐν ταῖς φυλαῖς αὐτῶν κατὰ γλώσσας αὐτῶν
ἐν ταῖς χώραις αὐτῶν καὶ ἐν τοῖς ἔθνεσιν αὐτῶν.

31 houtoi huioi Sēm en tais phylais autōn kata glōssas autōn

These are the sons of Shem among their tribes, according to their languages,
en tais chōrais autōn kai en tois ethnesin autōn.
among their regions, and among their nations.

לֹב אֶלְהָ מִשְׁפָחָת בְּנֵי־נְחָן לְתֹלְדָתָם בְּגּוּיָם
וּמְאֶלְהָ נְפָרְדוּ הָגּוּרִים בְּאָרֶץ אַחֲרַ הַמְּבוּל: ב 32

32. 'eleh mish'p'choth b'ney-Noach l'tol'dotham b'goyhem
ume'eleh niph'rdu hagoyim ba'arets 'achar hamabul.

Gen10:32 These are the families of the sons of Noach, according to their genealogies, by their nations; and out of these the nations were separated on the earth after the flood.

<32> Αὕται αἱ φυλαὶ οἵων Νωε κατὰ γενέσεις αὐτῶν κατὰ τὰ ἔθνη αὐτῶν· ἀπὸ τούτων διεσπάρησαν νήσοι τῶν ἔθνῶν ἐπὶ τῆς γῆς μετὰ τὸν κατακλυσμόν.

32 Hautai hai phylai huiōn Nōe kata geneseis autōn

These are the tribes of the sons of Noah, according to their generations,

kata ta ethnē autōn; apo toutōn diesparēsan nēsoi tōn ethnōn
according to their nations. From these were scattered islands of the nations
epi tēs gēs meta ton kataklysmos.
upon the earth after the flood.